



LUTHERAN
SUMMER
MUSIC
ACADEMY & FESTIVAL

Faculty Artist Recital

John Bottomley, *tuba*
Cheryl Lemmons, *piano*
Spencer Martin, *viola*
Paul Morton, *trumpet*
Denise Parr-Scanlin, *piano*
Jessica Paul, *piano*
Kerry Walters, *soprano*
Andrew D. Whitfield, *baritone*

Noble Recital Hall
Luther College
Monday, June 21, 2010
8:00 p.m.

This recital is sponsored in full by Wenger Corporation, Owatonna, MN
with additional support from the following Decorah-area businesses: Viking State Bank and Trust,
Rubaiyat Restaurant, Whippy Dip, Hotel Winneshick, and Decorah Hatchery, Inc.

Concoctions

Velociped
Innoculum
Polemix
Ecologue
Redundrum
Frenzoid
Entreaticle
Dictum

John Cheetham
(b. 1939)

Paul Morton, *trumpet*

L'anneau d'argent
Si j'étais jardinier
Berceuse

Cécile Chaminade
(1857-1944)

Kerry Walters, *soprano*
Denise Parr-Scanlin, *piano*

Fantasy on a Lakota Theme

Kenton Bales
(b. 1952)

John Bottomley, *tuba*
Cheryl Lemmons, *piano*

Die Winterreise, D. 911

Gute Nacht
Die Wetterfahne
Gefror'ne Tränen

Franz Schubert
(1797-1828)

Andrew D. Whitfield, *baritone*
Jessica Paul, *piano*

Sonata in D Major for Viola and Piano, Op. 15
Moderato

Paul Juon
(1872-1940)

Spencer Martin, *viola*
Denise Parr-Scanlin, *piano*

Texts and Translations

L'anneau d'argent

Le cher anneau d'argent que vous m'avez donné,
Garde en son cercle étroit nos promesses encloses;
De tant de souvenirs recéleur obstiné,
Lui seul m'a consolée en mes heures moroses.

Tel un ruban qu'on mit autour de fleurs écloses
Tient encor le bouquet alors qu'il est fané,
Tel l'humble anneau d'argent que vous m'avez donné
Garde en son cercle étroit nos promesses encloses.

Aussi, lorsque viendra l'oubli de toutes choses,
Dans le cercueil, de blanc satin capitonné,
Lorsque je dormirai, très pâle sur des roses,
Je veux qu'il brille encor à mon doigt décharmé,
Le cher anneau d'argent que vous m'avez donné.

- Rosemonde Gérard (1871-1953)

The silver ring

The treasured silver ring you gave me,
Encloses our promises in its narrow band;
The unwearying keeper of so many memories,
It alone has consoled me in my hours of melancholy.

Like a ribbon placed around blossoming flowers
Still holds the bouquet together when it has wilted,
So the humble silver ring you gave me
Encloses our promises within its narrow band.


So when the oblivion of all things comes,
When I sleep, pale against the rose petals,
In the coffin lined with white satin
I want it still to be sparkling on my wasted finger,
The treasured silver ring you gave me.

-Translation by Roger Nichols

Si j'étais jardinier

Si j'étais jardinier des cieux
Je te cueillerais des étoiles!
Quels joyaux raviraient tes yeux
Si j'étais jardinier des cieux!
Dans la nuit pâle sous ses voiles
Ton éclat serait radieux.
Si j'étais jardinier des cieux,
Je te cueillerais des étoiles!

Si j'étais jardinier d'amour
Je te cueillerais des caresses,



Je te fêterais tout le jour
Si j'étais jardinier d'amour!
En leurs inédites tendresses
Mes bouquets te feraient la cour.
Si j'étais jardinier d'amour
Je te cueillerais des caresses!

Mais mon jardin n'est que chansons,
Et tu peux y cueillir toi-même,
Dicu pour les nids fit les buissons
Et mon jardin n'est que chansons.
Viens-là rêver si ton coeur m'aime
Et mon coeur aura des frissons.
Mais mon jardin n'est que chansons,
Et tu peux y cueillir toi-même.

- Roger Milès

If I were a gardener

If I were a gardener of the heavens,
I would gather stars for you!
What jewels would delight your eyes
If I were a gardener of the heavens!
In the pale night, beneath its veils,
Your brightness would shine.
If I were gardener of the heavens,
I would gather stars for you!

If I were a gardener of love
I would gather caresses for you!
I would worship you all the day long
If I were a gardener of love!
With shows of unexampled affection
My bouquets would pay homage to you.
If I were a gardener of love
I would gather caresses for you!
But my garden is made only of songs
And you can gather these yourself.
God made bushes as a home for nests
And my garden is made only of songs.
Come and dream here if your heart loves me
And my heart will beat in response.
But my garden is made only of songs
And you can gather these yourself.

- Translation by Roger Nichols

Berceuse

Viens près de moi,
Viens plus près encore;
Mon amour t'appelle:
Enfant, je t'adore!

Au dehors soufflé un vent glace
Qui de sa dernière parure,

Dépouille toute la nature,
Au seuil d'un hiver trop pressé. Ah!

Le monde lutte avec ardeur
Pour les hochets de sa folie,
Sous le poids des ans l'homme plie
Avant de songer au Bonheur. Ah!

Viens près de moi,
Viens plus près encore;
Mon amour t'appelle:
Enfant, je t'adore.

- Édouard Guinand

Lullaby

Come close to me,
Come even closer;
My love calls to you:
My child, I adore you!

Outside a cold wind blows
Stripping all of nature
Of her scant attire
On the threshold of a hurried winter, Ah!

The world fights with fervor
For the rattles of his madness,
Under the weight of years
Man bends before he can contemplate happiness, Ah!


Come close to me,
Come even closer;
My love calls to you:
My child, I adore you!

- Translation by Kerry Walters

Gute Nacht

Fremd bin ich eingezogen,
Fremd zieh' ich wieder aus.
Der Mai war mir gewogen
Mit manchem Blumenstrauß.
Das Mädchen sprach von Liebe,
Die Mutter gar von Eh', -
Nun ist die Welt so trübe,
Der Weg gehüllt in Schnee.

Ich kann zu meiner Reisen
Nicht wählen mit der Zeit,
Muß selbst den Weg mir weisen
In dieser Dunkelheit.
Es zieht ein Mondenschatten



Als mein Gefährte mit,
Und auf den weißen Matten
Such' ich des Wildes Tritt.

Was soll ich länger weilen,
Daß man mich trieb hinaus?
Laß irre Hunde heulen
Vor ihres Herren Haus;
Die Liebe liebt das Wandern -
Gott hat sie so gemacht -
Von einem zu dem andern.
Fein Liebchen, gute Nacht!

Will dich im Traum nicht stören,
Wär schad' um deine Ruh',
Sollst meinen Tritt nicht hören -
Sacht, sacht die Türe zu!
Schreib' im Vorübergehen
An's Tor dir: Gute Nacht
Damit du mögest sehen,
An dich hab' ich gedacht.

Good Night

As a stranger I arrived,
As a stranger again I leave.
May was kind to me
With many bunches of flowers.
The girl spoke of love,
Her mother even of marriage,
Now the world is bleak,
The path covered by snow.

I cannot choose the time
Of my departure;
I must find my own way
In this darkness.
With a shadow cast by the moonlight
As my traveling companion
I'll search for animal tracks
On the white fields.

Why should I linger, waiting
Until I am driven out?
Let stray dogs howl
Outside their master's house;
Love loves to wander
God has made her so
From one to the other.
Dear love, good night!

I will not disturb you in your dreaming,
It would be a pity to disturb your rest;

You shall not hear my footsteps
Softly, softly shut the door!
On my way out I'll write
"Good Night" on the gate,
So that you may see
That I have thought of you.

Die Wetterfahne

Der Wind spielt mit der Wetterfahne
Auf meines schönen Liebchens Haus.
Da dacht ich schon in meinem Wahne,
Sie pfiff den armen Flüchtling aus.

Er hätt' es eher bemerken sollen,
Des Hauses aufgestecktes Schild,
So hätt' er nimmer suchen wollen
Im Haus ein treues Frauenbild.

Der Wind spielt drinnen mit den Herzen
Wie auf dem Dach, nur nicht so laut.
Was fragen sie nach meinen Schmerzen?
Ihr Kind ist eine reiche Braut.

The Weather vane

The wind plays with the weather vane
Atop my beautiful beloved's house.
In my delusion I thought
It was whistling at the poor fugitive.

If he had seen it before,
The crest above the house,
Then he never would have looked for
A woman's fidelity in that house.

The wind plays with hearts within
As on the roof, but not so loudly.
What is my suffering to them?
Their child is a rich bride.

Gefror'ne Tränen

Gefror'ne Tropfen fallen
Von meinen Wangen ab:
Ob es mir denn entgangen,
Daß ich geweinet hab'?

Ei Tränen, meine Tränen,
Und seid ihr gar so lau,
Daß ihr erstarrt zu Eise
Wie kühler Morgentau?

Und dringt doch aus der Quelle
Der Brust so glühend heiß,

Als wolltet ihr zerschmelzen
Des ganzen Winters Eis!

Frozen Tears

Frozen tear drops
fall from my cheeks:
Can it be that, without knowing it,
I have been weeping?

O tears, my tears,
are you so lukewarm,
That you turn to ice
like cold morning dew?

Yet you spring from a source,
my breast, so burning hot,
As if you wanted to melt
all of the ice of winter!

- Wilhelm Müller
- Translation by Arthur Rishi

Dr. John Bottomley recently joined the faculty of University of Massachusetts-Amherst, having previously taught at Kent State University, Miami University (Ohio), and Wright State University. Bottomley also maintains an active performing career as an orchestral and chamber musician and has performed with such groups as the Cincinnati Symphony and Pops Orchestra, Milwaukee Symphony, West Virginia Symphony, Cincinnati Opera and Ballet Orchestras, and the Key West Symphony Orchestra. Bottomley received his D.M.A. from The Ohio State University and holds an M.M. from the Manhattan School of Music.

Cheryl Lemmons, piano, is from Snyder, TX, and is the staff accompanist at Abilene Christian University from which she received a B.M.Ed. She holds an M.M. in piano performance from Hardin-Simmons University. Her former teachers include Lynn Bethel Baldwin, Ronald Rathbun, and Dan McAlexander, and she has also studied with Harold Heiberg at the University of North Texas. She has participated in master classes and workshops with John Wustmann, Martin Katz, Seymour Bernstein, and Graham Johnson.

Dr. Spencer Martin teaches on the music faculty of Luther College. He has appeared as guest violist with the Pro Arte String Quartet and the Amelia Piano Trio, served as principal violist in the Tuscaloosa Symphony, and also frequently performed in the viola sections of the Minnesota, the Alabama, and the Wichita Symphony Orchestras. His performances have been featured in NPR, CBC, and MPR radio broadcasts. Martin holds degrees from the University of Minnesota, Wichita State University, and Butler University.

Paul Morton serves as associate professor of trumpet and jazz studies at the University of Louisiana at Lafayette. In Lafayette he performs with the Acadiana Symphony, the Louisiana Brass Quintet, and the UL Lafayette Faculty Jazz Combo. He regularly performs and presents master classes across the United States. In 2009-2010 he traveled to Alabama, North Carolina, and Wisconsin. Recent international engagements have included performances in Russia, Belgium, Hong Kong, Canada, and at the 2009 International Trumpet Guild Conference. Morton has been on the LSM faculty since 1996.

Dr. Denise Parr-Scanlin is an assistant professor of music at West Texas A&M University in Canyon, Texas. This is her fourth summer at LSM. Parr-Scanlin's performances include recitals at the Fondation des Etats-Unis and the American Church in Paris. She has also appeared with the Atlanta Wind Quintet and Collage Chamber Ensemble of Houston. Her teachers include Despy Karlas, Yvonne Loriod, and Anton Nel. She was also a student of Nadia Boulanger at the American Conservatory of Music in Fontainebleau, France. She has recorded for Naxos and in 2009 was an adjudicator for the Hong Kong Schools Music Festival.

Dr. Jessica Paul, a native of Chicago, holds a bachelor of music degree in piano performance from Northwestern University (Laurence Davis) and an M.M. and D.M.A. in vocal coaching and accompanying from University of Illinois (John Wustman). She is frequently engaged as a collaborative pianist and guest clinician, and as staff coach with prominent regional opera companies throughout the United States. Principal conductor and artistic director of the former Dorian Opera Theatre, she is currently professor of music at Luther College.

Dr. Kerry Walters is associate professor of music at Bradley University in Peoria, Illinois where she chairs the voice area, directs the Women's Choir and Opera Workshop, and teaches diction and vocal pedagogy and literature. She is a frequent concert singer in the Central Illinois region and especially enjoys performing the Baroque repertory. Recent solo performances include *St. Matthew Passion* with the Peoria Bach Festival in June and *Girls' Night Out: The Music of Clara Schumann and Cécile Chaminade*, a series of performances with LSM piano faculty member Denise Parr-Scanlin. She holds a D.M.A. from the University of Cincinnati College-Conservatory of Music.

Dr. Andrew D. Whitfield, baritone, enjoys a dynamic career as a performer, teacher, and stage director. In addition to appearances with Des Moines Metro Opera, Opera Southwest, and Pensacola Opera, Whitfield was also a resident artist with Portland Opera Works. His most recent performance highlights include engagements with the Peoria Bach Festival, the Dubuque Symphony Orchestra, and Cedar Rapids Opera Theatre. Originally from Indiana, Whitfield is a graduate of Butler University, Wichita State University, and Louisiana State University. He currently serves as assistant professor of music (voice and opera) at Luther College. 2010 is his fifth summer at LSM.

We ask that all members of the audience refrain from photographing or recording the performance. A high-fidelity CD recording of the performance may be ordered. An order form will be available following the performance. Please be sure that all cell phones, beepers, alarms, and similar devices are turned off.

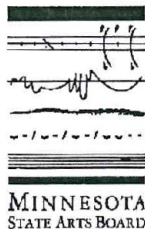
You are invited to attend the upcoming events of the
Lutheran Summer Music Concert & Recital Series:

Faculty Artist Recital
Noble Recital Hall
Luther College
Wednesday, June 23, 2010
8:00 p.m.

Student Concerto Auditions Recital
Noble Recital Hall
Luther College
Friday, June 25, 2010
8:00 p.m.

Faculty Artist Recital
Center for Faith and Life
Luther College
Sunday, June 27, 2010
8:00 p.m.

Lutheran Music Program is a fiscal year 2010 recipient of an Institutional Support grant from the Minnesota State Arts Board. This activity is funded, in part, by the Minnesota arts and cultural heritage fund as appropriated by the Minnesota State Legislature with money from the vote of the people of Minnesota on November 4, 2008.





LUTHERAN
SUMMER
MUSIC
ACADEMY & FESTIVAL

Faculty Artist Recital

Heather Armstrong, *oboe*
Lori Baruth, *clarinet*
Eric Daub, *piano*
Carol Hester, *flute*
Cheryl Lemmons, *piano*
Catherine McCord Larsen, *soprano*
Paul Morton, *trumpet*
Samuel Nordlund, *cello*
Jessica Paul, *piano*
Matthew Sintchak, *saxophone*

Noble Recital Hall
Luther College
Wednesday, June 23, 2010
8:00 p.m.

This recital is sponsored in full by Wenger Corporation, Owatonna, MN

Trio for Flute, Oboe, and Piano (1968)

Allegro con brio
Andante semplice
Allegro giocoso

Madeleine Dring
(1923-1977)

Carol Hester, *flute*
Heather Armstrong, *oboe*
Jessica Paul, *piano*

Sonata for Solo Cello, Op. 8 (1915)

Allegro maestoso ma appassionato

Zoltán Kodály
(1882-1967)

Samuel Nordlund, *cello*

Der Hirt auf dem Felsen, D. 965

Catherine McCord Larsen, *soprano*
Lori Baruth, *clarinet*
Cheryl Lemmons, *piano*

Franz Schubert
(1797-1828)

Pequeña Czarda

Matthew Sintchak, *saxophone*
Cheryl Lemmons, *piano*

Pedro Iturralde
(b.1929)

Chelsea Bridge

Billy Strayhorn
(1915-1967)

Scrapple from the Apple

Paul Morton, *trumpet*
Eric Daub, *piano*

Charlie Parker
(1920-1955)

Texts and Translations

Der Hirt auf dem Felsen (Shepherd on the Rock)

When I stand on the highest rock,
Into the deep valley I look,
And sing.

Far, from the deep dark valley,
Whirls upwards the echo
From the cliffs.

However further my voice penetrates,
The clearer it rings back to me
From below.

My sweetheart dwells so far away from me;
Therefore I yearn so ardently for her
Yonder.

In deep sorrow I pine away;
For me has joy gone away.
On earth, for me, hope has given way;
I am so lonely here.

So longingly the song resounded in the forest;
So longingly it resounded through the night.
It draws hearts toward heaven
With wondrous power.

The spring will come,
The spring, my joy;
Now will I make ready
The preparations for my journeying.

- Wilhelm Müller and Wilhelmine Christiane von Chézy
 - Translation by Martha Gerhart
-

Dr. Heather Armstrong is assistant professor of oboe and theory at Luther College. She plays principal oboe with the Waterloo-Cedar Falls Symphony, is a member of the Talus Trio, and performs at the Cedar Valley Chamber Music Festival during the summer. Armstrong received her D.M.A and M.M. degrees from the Eastman School of Music, where she studied with Richard Killmer. She received her B.M. degree from Houghton College. Armstrong has also studied at the Banff Centre and the Chautauqua Institution. Before moving to Iowa she held teaching positions at Houghton College and the Hochstein School of Music and Dance.

Dr. Lori Baruth was appointed assistant professor of clarinet at Morehead State University in Morehead, Kentucky in 2007. She received her D.M.A. from the College-Conservatory of Music at the University of Cincinnati (2010), her M.M. (2004) and both the B.M. and B.M.Ed. from The Ohio State University (1999). Her teachers have included Richie Hawley, Steve Cohen, James Pyne, and Dr. Donald McGinnis. Baruth has performed with the Huntington (WV), Westerville (OH), and the Central Ohio Symphony Orchestras, the Heisey Wind Ensemble, and the Opera Theater and Music Festival of Lucca Orchestra of Lucca, Italy. She is also active as a chamber musician, recitalist, and adjudicator throughout the Midwest.

Dr. Eric Daub is professor of piano at Texas Lutheran University in Seguin, Texas, where he holds the Baenziger Professorship in Music. He received a B.M. in piano performance from the University of Wisconsin, and received his M.M. and a D.M.A. at the University of Texas at Austin. His doctoral treatise is entitled "The *Musica Callada* of Federico Mompou" and the Mompou Foundation requested a bound copy for their library. Daub has a wide range of experience as a solo recitalist, chamber musician, recording artist, accompanist, church musician, arranger, and jazz pianist.

Dr. Carol Hester is the associate professor of flute at Luther College where she teaches flute and flute methods. She has performance degrees from the Florida State University (M.M., D.M.A.) and from Samford University (B.M., flute and piano). Chamber and symphonic experience during her time in the Midwest has included membership in the La Crosse Symphony Orchestra, the Quartet Inégal, the Northeast Iowa Chamber Winds, and the Talus Trio. Hester maintains a private flute and piano studio, and serves as pianist/director of music at her church. She is also the author of the textbook, *Teaching the Flute—a Method of Instruction*.

Cheryl Lemmons, piano, is from Snyder, TX, and is the staff accompanist at Abilene Christian University from which she received a B.M.Ed. She holds an M.M. in piano performance from Hardin-Simmons University. Her former teachers include Lynn Bethel Baldwin, Ronald Rathbun, and Dan McAlexander, and she has also studied with Harold Heiberg at the University of North Texas. She has participated in master classes and workshops with John Wustmann, Martin Katz, Seymour Bernstein, and Graham Johnson.

Catherine McCord Larsen, soprano, is an active soloist in performances of oratorio, baroque opera, chamber music and contemporary avant garde. She is on the voice faculty at Northwestern College in St. Paul, Minnesota and is a former member of the Dale Warland Singers and Los Angeles Master Chorale. As a member of the Screen Actors Guild, McCord Larsen has recorded several motion picture soundtracks and national commercials. This is her seventh season with LSM.

Paul Morton serves as associate professor of trumpet and jazz studies at the University of Louisiana at Lafayette. In Lafayette he performs with the Acadiana Symphony, the Louisiana Brass Quintet, and the UL Lafayette Faculty Jazz Combo. He regularly performs and presents master classes across the United States. In 2009-2010 he traveled to Alabama, North Carolina, and Wisconsin. Recent international engagements have included performances in Russia, Belgium, Hong Kong, Canada, and at the 2009 International Trumpet Guild Conference. Morton has been on the LSM faculty since 1996.

Samuel Nordlund, cellist, is an active performer and teacher in the Chicago area. A regular member of the Illinois Philharmonic and Northwest Indiana Symphony Orchestra, he is also a substitute player with the Chicago and Milwaukee Symphonies. Nordlund is an active chamber musician and coach, and has coached chamber music and orchestra for the Chicago Youth Symphonies and the Music Institute of Chicago Academy. While earning a B.M. at the University of Alabama and an M.M. from Northwestern University, he completed additional studies at Music Academy of the West, Tanglewood, and the Meadowmount School of Music.

Dr. Jessica Paul, a native of Chicago, holds a bachelor of music degree in piano performance from Northwestern University (Laurence Davis) and an M.M. and D.M.A. in vocal coaching and accompanying from University of Illinois (John Wustman). She is frequently engaged as a collaborative pianist and guest clinician, and as staff coach with prominent regional opera companies throughout the States. Principal conductor and artistic director of the former Dorian Opera Theatre, she is currently professor of music at Luther College.

Saxophonist **Dr. Matthew Sintchak** is an avid supporter of contemporary music, having commissioned/premiered over 50 works by such composers as John Harbison, Gunther Schuller, Roscoe Mitchell, and Jacob ter Veldhuis. In addition to solo concerts, he performs regularly with the Anca Saxophone Quartet, the Sonict Duo, and the Milwaukee Symphony Orchestra. Performances have taken him throughout the United States, Canada, China, Japan, Europe, and Korea. Sintchak has studied at the Eastman School of Music, the Paris Conservatory, and the New England Conservatory of Music. He is a Conn-Selmer Company and Vandoren artist and has recorded for the Naxos, Innova, and Southport labels. Sintchak is an associate professor at the University of Wisconsin-Whitewater.



LUTHERAN
SUMMER
MUSIC
ACADEMY & FESTIVAL

Student Concerto Auditions Recital

Noble Recital Hall
Luther College
Friday, June 25, 2010
8:00 p.m.

This recital is sponsored in full by Tom and Sylvia Luekens

The students performing on this evening's recital have auditioned for the opportunity to be the featured concerto soloist at the Lutheran Summer Music Orchestra Concert on Saturday, July 17, 2010. Each of these students has been recognized for their musical achievement and we are delighted to provide audiences with the opportunity to hear them perform movements from the following selections, which they have worked hard to prepare. The final decision for the concerto soloist will be made following this evening's recital.

-
- Romanze in F Major, Op. 85** **Max Bruch**
(1838-1920)
Aaron Mertzzenich, *viola*
- Concerto No. 1 in C Major, Op. 15** **Ludwig van Beethoven**
(1770-1827)
Destiny Dux, *piano*
- Concerto No. 4 in G Major, Op. 65** **Georg Goltermann**
(1824-1898)
Laura Hansen, *cello*
- Fantaisie Brillante sur Carmen** **François Borne**
(1840-1920)
Tatiana Koike, *flute*
- Villanelle** **Paul Dukas**
(1865-1935)
Joseph Prior, *French horn*
- Concerto No. 3 in B flat Major** **Carl Stamitz**
(1745-1801)
Destiny Dux, *clarinet*
- Concerto No. 1 in A Minor, Op. 33** **Camille Saint-Saëns**
(1835-1921)
Kelsey Smith, *cello*
-

We ask that all members of the audience refrain from photographing or recording the performance. A high-fidelity CD recording of the performance may be ordered. An order form will be available following the performance. Please be sure that all cell phones, beepers, alarms, and similar devices are turned off.

**You are invited to attend the upcoming events of the
Lutheran Summer Music Concert & Recital Series:**

Faculty Artist Recital
Center for Faith and Life
Luther College
Sunday, June 27, 2010
8:00 p.m.

Faculty Artist Recital
Modern Currents: 20th- & 21st-Century Composers
Noble Recital Hall
Luther College
Tuesday, June 29, 2010
8:00 p.m.

Faculty Artist Recital
Baroque: Bach and Beyond
Noble Recital Hall
Luther College
Wednesday, June 30, 2010
8:00 p.m.

Lutheran Music Program is a fiscal year 2010 recipient of an Institutional Support grant from the Minnesota State Arts Board. This activity is funded, in part, by the Minnesota arts and cultural heritage fund as appropriated by the Minnesota State Legislature with money from the vote of the people of Minnesota on November 4, 2008.

